

在俄罗斯“中国旅游年”开幕式上的致辞

（2013年3月22日，莫斯科）

中华人民共和国主席 习近平



尊敬的普京总统，女士们，先生们，朋友们：
平在开幕式上致词。早春3月的美好时节，我们在这里隆重举行俄罗斯“中国旅游年”开幕式。我们大家心中都有一个美好的期盼，就是希望俄罗斯“中国旅游年”活动能够像春天一样百花齐放、姹紫嫣红。
首先，我谨代表中国政府和人民，并以我个人名义，向爱好和平的俄罗斯政府和人民，向支持和协助举办“中国旅游年”的俄罗斯朋友们，表示衷心的感谢！
中俄两国山水相连，是好邻居、好伙伴、好朋友。亲仁善邻，国之宝也。我和普京总统一致决定，把扩大各领域务实合作作为今后两国关系发展的重点，为提高两国人民生活水平和质量提供重要推动力。
旅游是传播文明、交流文化、增进友谊的桥梁，是人民生活水平提高的一个重要指标，出国旅游更为广大民众所向往。旅游是综合性产业，是拉动经济发展的重要动力。旅游是修身养性之道，中华民族自古就把旅游和读书结合在一起，崇尚“读万卷书，行万里路”。
俄罗斯是旅游大国。古老的文明和灿烂的文化

在世界上独树一帜，快速发展的现代风貌吸引着世人眼球，伏尔加河、乌拉尔山、贝加尔湖的美丽风光享誉世界，莫斯科、圣彼得堡、叶卡捷琳堡、索契等城市的独特魅力备受青睐。我记得，中方去年拍摄了《你好，俄罗斯》百集电视专题片，展现出俄罗斯秀丽的自然风光和各民族的多彩风情。去年，中国“俄罗斯旅游年”成功举办，中国赴俄罗斯旅游人数增加46%，两国双向往来330万人次。中国成为俄罗斯第二大旅游客源国，俄罗斯则是中国第三大旅游客源国。
中国是拥有5000多年历史的文明古国，又是充满发展活力的东方大国，旅游资源得天独厚，被列入世界文化和自然遗产的就有40多处。中华书画、京剧、中医等传统文化博大精深，雄伟壮丽的三山五岳、气势磅礴的万里长城、独一无二的兵马俑、享誉世界的少林寺、阳光明媚的热带海滩等自然和人文景观异彩纷呈。中国已成为全球第三大入境旅游接待国和出境旅游消费国。希望双方以举办旅游年为契机，把旅游合作培育成中俄战略合作的新亮点。
旅游是增强人们亲近感的最好方式。我听说，2012年7月19日，到俄罗斯参加“你好，俄

罗斯”旅游交流活动的1100名中国游客，齐聚莫斯科宇宙酒店音乐厅，俄罗斯艺术家为中国游客表演了精彩的节目，当《莫斯科郊外的晚上》熟悉的旋律响起时，全场中俄观众共同引吭高歌，勾起了大家心中最美好的回忆。同年9月底至10月初，应北京市政府之邀，50个俄罗斯家庭到北京参加民宿交流活动，住在北京普通市民家中，中方接待家庭对能在自己家里接待俄罗斯家庭表现出了强烈的愿望，很多家庭由于没有得到接待机会而深感遗憾。这些中俄家庭就像亲人一样一起生活，结下了深厚友谊，分别时都依依不舍。我相信，他们都会把这一段美好的经历永远珍藏在心中。
女士们、先生们！
“有朋自远方来，不亦乐乎！”中国人民正致力于建设美丽中国。今晚开幕式文艺演出的主题就是“美丽中国”。我代表热情好客的中国人民，盛情邀请俄罗斯朋友们来中国旅游，欢迎你们到中国做客，观赏自然风光，体验中华文明，增进人民友谊。
谢谢大家！
（新华社莫斯科3月22日电）

中华人民共和国和俄罗斯联邦关于合作共赢、深化全面战略协作伙伴关系的联合声明

应俄罗斯联邦总统弗·弗·普京邀请，中华人民共和国主席习近平于2013年3月22日至24日对俄罗斯联邦进行了国事访问。两国元首在莫斯科举行会晤。习近平主席分别会见俄罗斯联邦政府总理德·阿·梅德韦杰夫、联邦委员会主席瓦·伊·马特维延科、国家杜马主席谢·叶·纳雷什金、国防部长谢·库·绍伊古。

中华人民共和国和俄罗斯联邦（以下称双方）声明如下：

一
中俄关系已达到前所未有的高水平，为大国间和谐共处树立了典范，在当今国际关系中为促进地区乃至世界和平与安全发挥着重要的稳定作用。进一步发展中俄关系符合两国和两国人民的根本利益。

双方将恪守二〇〇一年七月十六日签署的《中华人民共和国和俄罗斯联邦睦邻友好合作条约》的原则和精神，把平等信任、相互支持、共同繁荣、世代友好的全面战略协作伙伴关系提升至新阶段，将此作为本国外交的优先方向。

双方支持对方自主选择发展道路和社会政治制度的权利，在涉及对方主权、领土完整、安全等核心利益问题上相互坚定支持。

双方将继续保持密切、互信的高层交往，进一步发挥元首、总理、议长年度互访、战略安全磋商、外交部门磋商及中俄友好、和平与发展委员会等其他中俄国家和民间合作与交流机制的作用。

中俄面临的战略任务是把两国前所未有的高水平政治关系优势转化为经济、人文等领域的务实合作成果。为此，双方批准实施《〈中华人民共和国和俄罗斯联邦睦邻友好合作条约〉实施纲要（2013年至2016年）》，商定重点加强以下合作，以共同提升两国的综合国力和国际竞争力：

实现经济合作量和质的平衡发展，实现双边贸易额2015年前达到1000亿美元，2020年前达到2000亿美元，促进贸易结构多元化。

充分发挥中俄投资促进会议机制作用，加快落实《中俄投资合作规划纲要》，相互投资额实现较大提升。

在双边贸易、直接投资、信贷等领域推广使用本币。

积极开展在石油、天然气、煤炭、电力和新能源等能源领域的合作，构建牢固的中俄能源战略合作关系，共同维护两国、地区以及世界的能源安全。

继续在和平利用核能领域密切协作。

加快制订和实施中俄森林资源开发利用合作规划，开展林业领域的贸易和投资合作。

开展农业领域合作，包括农产品贸易、相互投资、动植物检疫等。

加强环保领域合作，改善跨界水体水质，保护生物多样性，提高跨界突发环境事件通报和紧急救灾体系的效能。

深化高科技领域合作，推动开展从合作研发、创新到成果商业化、产业化的科技合作。

在航空制造领域开展联合研制、联合生产等大项目合作，采取积极措施保证《2013年至2017年中俄航天合作大纲》项目的执行和完成。

充分发挥中俄地方领导人定期会晤的作用，加大《中国东北地区与俄罗斯远东及东西伯利亚地区合作规划纲要》的实施力度，扩大地区合作范围，提高地方合作效率。

在双方长期共同努力下，两国边境地区已成为和平、友好与稳定的区域。双方将继续提高现有合作机制的效能，并据需要建立新的对话机制，深化中俄边境地区合作。

确保跨境交通基础设施建设有序开展，加强中国货物经由俄罗斯铁路和远东地区港口过境运输合作。

有效落实中俄人文合作行动计划，顺利举办俄罗斯“中国旅游年”各项活动。

在机制化和长期化的基础上扩大两国青年交流，筹办2014年至2015年中俄互办青年友好交流年活动。

二
双方一致认为，在全球化进程加速的背景下，当今世界进入以民族和国家间相互依存度增强、经济与文化相互融合加深为特征的发展转型期。推动世界多极化进程、实现全球经济可持续发展、推动文化多样性和社会信息化成为全球性主要议题。

同时，世界仍然很不安宁，全人类面临的共同任务，包括维护共同和平、安全与稳定，加强国际合作，促进共同发展等，上升为国际关系的首要议题。

双方基于建立新型大国关系的历史经验和实践，基于对世界和平和人类未来的历史责任感，呼吁世界各国：

遵循平等互信、包容互鉴、合作共赢的原则，携手促进和平与稳定，推动共同发展与繁荣，建设公正、民主、和谐的世界秩序。

遵循《联合国宪章》的宗旨和原则，坚持国家不分大小、强弱、贫富一律平等，推动国际关系民主化，反对任何形式的霸权主义和强权政治。

尊重各国主权和领土完整，尊重世界文明多样性和国家发展道路多样化，尊重和维护各国人民自主选择社会制度的权利。

推动建立以互信、互利、平等、协作为基础的普遍平等、不可分割的新安全观，坚持用和平方式而不是战争手段解决国际争端和冲突，反对动辄诉诸武力或以武力威胁，反对颠覆别国合法政权，反对一切形式的恐怖主义，打击毒品贩运和跨国有组织犯罪，推动维护国际信息安全。

深化在反导问题上的相互理解、协调与合作，呼吁国际社会成员在反导部署以及开展反导合作问题上慎重行事，反对一国或国家集团单方面、无限度地加强反导，损害战略稳定和国际安全。主张共同应对导弹威胁和挑战，优先在国际法框架内以政治外交手段应对弹道导弹扩散，不能以牺牲部分国家的安全为代价来维护另一部分国家的安全。

以建设性态度和集体方式协调宏观经济政策，采取一切必要的政策措施，确保全球经济强劲、可持续、平衡增长，提振市场信心，推动创造就业，反对各种形式的贸易投资保护主义。

双方主张进一步发展上海合作组织，加大对恐怖主义、分裂主义、极端主义、毒品贩运、跨国有组织犯罪的打击力度，确保国际信息安全；赋予上海合作组织地区反恐机构打击毒品贩运等新职能，并在此基础上成立上海合作组织应对新威胁新挑战的综合中心；加强经济合作，特别是交通、能源、通信、农业等领域合作，积极推动建立有效融资保障机制；支持上海合作组织奉行开放原则，扩大同其他国家和国际组织的对话与交流，推动上海合作组织在国际和地区合作中发挥更大的积极影响。

双方指出，亚太地区在全球事务中的作用日益上升，深化区域合作是巩固世界多极化和建立新型亚太地区国家间关系的关键因素。双方认为，团结地区各国力量，共同应对全球和地区问题，维护地区和平与稳定，促进地区共同发展，在遵循国际法基本原则的基础上，在亚太地区建立开放、透明、平等、包容的安全和合作架构，是当前本地区的首要任务。双方坚信，不可分割的安全是上述架构的基本原则。双方认为，要继续鼓励地区相关国家通过双边对话和协商，妥善解决他们之间存在的分歧。双方同意继续开展工作，以便通过《东亚峰会关于加强亚太区域安全合作的原则宣言》。双方愿就推动通过该宣言与各方保持对话，听取各方建设性意见和建议。

双方努力推动金砖国家领导人德班会晤将金砖国家合作提升到新的水平，支持金砖国家逐步成为就重大世界经济和政治问题开展对话和合作的机制。双方强调，在金砖国家框架内开展全面务实合作十分重要，包括支持工商理事会工作，探讨建立开发银行、外汇储备库，继续在科技、农业、卫生等其他重要民生领域开展合作。

中方重申支持俄方作为2013年二十国集团主席国举办圣彼得堡峰会。双方将进一步加强在二十国集团框架内的协调与合作，相互照顾彼此关切，共同推动圣彼得堡峰会对加快世界经济增长、扩大就业、改革国际货币金融体系、确保世界经济可持续发展作出重要贡献。

鉴于大国对维护世界和平稳定负有重大责任，我们呼吁各国超越零和博弈、集团政治等思维方式，遵循顺应21世纪时代潮流的国际关系原则，政治上相互尊重、平等相待，经济上全面互利、合作共赢，安全上互信包容、共担责任，文化上交流借鉴、相互促进，意识形态上求同存异、和平共处，建立长期稳定健康发展的新型大国关系，推动世界各国在和平、发展、合作的形势下，实现共同发展和共同繁荣。

中华人民共和国主席 习近平
俄罗斯联邦总统 弗·弗·普京
二〇一三年三月二十二日于莫斯科
（新华社莫斯科3月22日电）

（上接第一版）
本报莫斯科3月22日电 记者廖伟径报道：国家主席习近平22日抵达莫斯科，开始对俄罗斯进行国事访问。

当地时间11时55分许，习近平乘坐的专机抵达莫斯科伏努科沃2号机场。习近平和夫人彭丽媛受到俄罗斯远东地区发展部长伊沙耶夫的热情迎接。

俄罗斯政府在机场举行了迎接仪式，习近平检阅了俄罗斯三军仪仗队，并观看了分列式。

习近平在机场发表书面讲话。他指出，中俄互为最大邻国，都是主要新兴市场国家，都是维护世界和平、安全、稳定的重要力量。中俄两国都处在发展复兴的关键阶段，两国人民对发展中俄关系、加强各领域合作都有更高期

待。在深刻复杂变化的当今世界，中俄两国对人类和平与发展的崇高事业承担着更大责任。中方将把发展中俄关系作为外交的优先方向。我期待着同普京总统等俄方领导人举行会谈会见，相信一定会达成新的重要共识，取得新的重要成果。我还将同俄罗斯社会各界朋友广泛接触交流。相信访问一定会为中俄全面战略协作伙伴关系持续健康稳定发展注入新的强大动力，造福两国人民。

先期抵达俄罗斯出席习近平访俄有关活动的国务院副总理、中俄旅游年中方组委会主席汪洋，国务委员兼国防部长常万全以及中国驻俄罗斯大使李辉也到机场迎接。
王沪宁、栗战书、杨洁篪等陪同人员同机抵达。

中俄旅游年双方组委会主席举行会谈 汪洋检查指导“中国旅游年”开幕式筹备工作

新华社莫斯科3月22日电（记者卢涛 刘红霞）3月21日至22日，国务院副总理、中俄旅游年中方组委会主席汪洋在俄罗斯首都莫斯科检查指导“中国旅游年”开幕式筹备工作，先后与俄罗斯副总理、中俄旅游年俄方组委会主席戈洛杰茨和俄罗斯副总理罗戈津举行会谈会见。

汪洋在与俄方领导人会面时表示，中国国家主席习近平就任后首次国家就是俄罗斯，充分表明中国新一届中央领导集体对发展中俄关系的重视。两国元首参加“中国旅游年”开幕式是习主席此访的一项重要活动，也是今年两国人文

交流的一大亮点，我们双方要共同努力确保开幕式圆满成功。

汪洋指出，去年俄方在中国成功举办“俄罗斯旅游年”，极大提升了中国民众赴俄旅游的热情。俄方统计中国游客去年同比增加了47%。相信今年在俄举办“中国旅游年”，必将进一步促进两国民众赴对方国家旅游人数的增加。中俄应以互办旅游年为契机，促进两国旅游业的合作与发展，不断巩固两国友好的民意基础。汪洋强调，双方要共同努力，把两国的政治关系优势进一步转化为全方位实际合作成果，造福两国人民。

俄方表示，对习主席就任后将俄作为出访首站感到鼓舞，坚信此访必将有力推动俄中关系迈上新台阶。俄方将全力以赴配合中方办好“中国旅游年”开幕式以及各项活动。

会谈会见后，汪洋和俄方领导人共同见证中俄两国有关部门、学校、企业和金融机构签署15份双方合作的文件。

在俄期间，汪洋还与俄罗斯旅游界人士座谈、主持第三次中俄旅游年中方组委会会议、召开驻俄中资企业家座谈会，出席了中国建设银行（俄罗斯）有限责任公司揭牌仪式。

更多回忆将被珍藏，更多项目将为游客保留。在俄罗斯驻华使馆支持下，“北京—圣彼得堡—莫斯科豪华邮轮十日游”大型文化观光活动，已成为两国交流标志性文化旅游项目；2012年秋天，北京邀请50个俄罗斯家庭访问北京。50个俄罗斯家庭在京都过了迷人的中秋。

更美丽的中国值得期待，更美好的友谊有待培植。目前“美丽中国之旅”被确定为中国旅游新的宣传主题，我国将在全球开展“美丽中国之旅”主题宣传推广。又一个早春时节，俄罗斯“中国旅游年”将与中国“俄罗斯旅游年”一样，撒播希望的种子，收获累累果实。
（新华社北京3月22日电）

国之交在于民相亲——中俄互办国家旅游年综述

新华社记者 钱春弦

作为2013俄罗斯“中国旅游年”重要活动，今夏的100天里，《你好，中国》百期旅游宣传节目将在俄罗斯媒体推介100个我国著名旅游点或旅游城市。

2012中国“俄罗斯旅游年”期间，100集旅游电视专题片《你好，俄罗斯》同步登陆我国旅游卫视及各合作电视媒体。

“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。”2012年在中国举办“俄罗斯旅游年”，2013年在俄罗斯举办“中国旅游年”，成为继互办“国家年”及“语言年”之后，中俄又一重大主题年活动。

2012俄罗斯旅游年给我国游客留下了美好记忆，使人们对2013“中国旅游年”充满期待。

2012年，在“俄罗斯旅游年”框架的200多项活动推动下，我国旅游业受惠于各项优惠政策，不断创新旅游产品与线路，加大资金、人力等资源配置，使潜在市场得到充分挖掘。

“现在，每周都有10班左右航班在中国与伊尔库茨克间飞行，每年去伊尔库茨克参观贝加尔湖的中国旅客超过了1.5万人，可见旅游潜力之巨大。”俄罗斯伊尔库茨克州政府驻华总代表谢尔盖·米年科接受记者采访时表示。

“目前，俄罗斯是中国第三大客源国，中国是俄罗斯第二大客源国。到2015年中俄力争实现双向旅游交流500万人次。”国家旅游局局长邵琪伟说，“中俄两国都是世界旅游大国。莫斯科、圣彼得堡、伏尔加河、贝加尔湖、西伯利亚大森林深受中国游客向往；中国的长江长城、黄山黄河、北京、上海、广州、西安同样吸引着俄罗斯游客。过去10年两国双向旅游交流人数年均增长9.6%。”

中俄“旅游年”中方组委会秘书长、中国国家旅游局副局长祝善忠说，截至目前，中俄双方拟在俄罗斯“中国旅游年”框架内举办的活动已达382项，其中中方活动235项，俄